

La phrase suivante est grammaticalement intéressante :
« **moeizaam** **richt** **hij** zich **op** » (« péniblement, il se redresse »).

La phrase commençant par un complément (« **moeizaam** »), cela engendre une **INVERSION** : le sujet « **hij** » passe derrière le verbe « **richt** ».

On y trouve notamment la forme verbale « richt ... **OP** » à l'O.T.T. (ou présent), provenant de l'infinitif « **OPrichten** », dit « à particule séparable », construit sur le verbe « **RICHTEN** ». Quand « **OPrichten** » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **OP** » de son infinitif proprement dit, et il y a **REJET** de la particule « **OP** », derrière le complément (« **moeizaam** »), à la fin de la phrase, ce que l'on aurait mieux vu dans la variante suivante : « **hij** **richt** zich **moeizaam** **op** ». Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Mgono heeft de simba gedood!
Massai vrezen de simba
niet!



MOEIZAAM RICHT MGONO ZICH OP EN
VOERT EEN OVERWINNINGSDANS
OP DE DODE LEEUW UIT



DAN SLEEPT HIJ ZICH MET DE AFGEHOEWEN
STAART NAAR DE TENT.



Mgono, je bloedt.. Wat is er
gebeurd?



Simba, bwana... Mgono
heeft hem gedood.. Maar
mijn rug heeft zijn klauwen
gevoeld!

